

DIAGNÓSTICO, PLANIFICACIÓN, RETROALIMENTACIÓN Y DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS ACADÉMICAS COMO GARANTÍA DE INCLUSIÓN DE ESTUDIANTES EN LOS ESTUDIOS SUPERIORES

Diagnosis, planning, feedback, and development of academic language skills as a guarantee of inclusion of students in higher education

- *Claudia Fernández (claudia.frnndz@gmail.com)*
- *María Felisa Gorostidi (mfgorostidi@gmail.com)*
- *Carolina Nisman (carolinanisman@yahoo.com)*
- *Mercedes Merino (wmercedes2000@yahoo.com.ar)*
- *Rodrigo Sáez (rgoticasaez@hotmail.com)*
- *Judith Slodky (judislodky@hotmail.com)*

Universidad Nacional Arturo Jauretche, Instituto de Estudios Iniciales, Programa de Fortalecimiento para la Lectura, la escritura y la oralidad (PROFLEO).

RESUMEN

Durante años, hemos asumido, para la enseñanza de la lectura y la escritura, un enfoque textual, constructivista y cognitivo, con la convicción de que el conocimiento de los rasgos del género discursivo y el tipo textual, sumado a la práctica explícita de los procesos cognitivos (planificación, textualización y revisión), daría buenos resultados. Por otra parte, la mayoría de lxs especialistas conciben la alfabetización académica no como carencia sino como la incorporación de una nueva cultura de la lectura y de la escritura, propia y específica del campo disciplinar correspondiente. Creimos necesario dirigir una mirada crítica sobre estos supuestos.

Partimos del hecho de que lxs estudiantes de los inicios tienen tal extrañamiento de la lengua académica, que vale la pena abordarla como una lengua extranjera, es decir, como si no la supieran y no dando por hecho que solo es un cambio de cultura. Según el enfoque de segundas lenguas, si se analizan las formas que se desvían de la norma (error) y también se tienen en cuenta las formas correctas, se puede hacer un diagnóstico sobre lo que lxs hablantes saben de la lengua y sobre lo que tienen que aprender.

Para hacer el diagnóstico conformamos un corpus con escritos de lxs estudiantes del ciclo inicial de la UNAJ y evaluamos tanto competencias como habilidades, en los planos

gramatical y discursivo en torno al proceso de enunciación. Analizando no solo los errores sino también los aciertos en estas áreas. Lo que nos permitió describir las producciones de lxs estudiantes, señalar algunas dificultades y el camino de su tratamiento.

ABSTRACT

For years, we have assumed, for the teaching of reading and writing, a textual, constructivist, and cognitive approach, with the conviction that knowledge of the features of discourse genre and text type, combined with explicit practice of cognitive processes (planning, textualization, and revision), would yield good results. On the other hand, most specialists conceive academic literacy not as a deficiency but as the incorporation of a new culture of reading and writing, specific to the corresponding disciplinary field. We believed it necessary to take a critical look at these assumptions.

We start from the fact that students at the beginning stages are so estranged from academic language that it is worth approaching it as a foreign language, that is, as if they do not know it and not assuming that it is just a change of culture. According to the second language approach, if we analyze the forms that deviate from the norm (errors) and also take into account the correct forms, we can make a diagnosis of what the speakers know about the language and what they need to learn.

To conduct the diagnosis, we compiled a corpus of writings from the students in the initial cycle of UNAJ and assessed both competencies and skills, on both the grammatical and discursive levels, regarding the process of enunciation. We analyzed not only the errors but also the successes in these areas. This allowed us to describe the students' productions, identify some difficulties, and outline the path for their treatment.

PALABRAS CLAVES: Escritura académica, análisis del error, diagnóstico

KEYWORDS: Academic writing, error analysis, diagnosis

INTRODUCCIÓN

Este trabajo fue motivado por la necesidad de dar una respuesta pedagógica a los problemas de escritura de textos académicos con los que nos encontramos lxs docentes de los inicios, en la Universidad. Como docentes de Lengua del CPU y del Taller de Lectura y escritura, hemos podido observar, por un lado, una diferencia notable en los grados de conocimiento y habilidades académicas, que se traduce en diferentes grados de dificultades, por ejemplo, con el uso de los pronombres relativos, con la falta de concordancia en sintagmas nominales y verbales, con la agramaticalidad de las oraciones, con la articulación de frases coordinadas y subordinadas, con la inclusión de otras voces en el discurso, y con la

capacidad de instaurarse como sujetos de la enunciación. Esto nos permitió caracterizar la producción de los estudiantes y buscar soluciones didácticas.

El objetivo general que perseguimos es contribuir al desarrollo de las competencias lingüísticas académicas como garantía de inclusión y de permanencia de los/las estudiantes en las aulas de la UNAJ.

Los objetivos específicos fueron los siguientes:

- 1) Determinar en qué consiste la competencia académica necesaria para iniciar estudios universitarios. Qué debe saber de la lengua (contenidos y habilidades) y qué debe saber sobre la lengua (conocimiento metalingüístico) la persona que desee iniciar estudios superiores.
- 2) Caracterizar la lengua del alumnado, analizando tanto los errores como los aciertos, según la metodología del análisis de la interlengua y el análisis del error, provenientes del enfoque de segundas lenguas.
- 3) Elaborar una tipología de errores con la finalidad de contar con información certera que permita diseñar tanto secuencias didácticas como formas de retroalimentación que sirva al/a estudiante en la mejora de sus escritos.

La originalidad de este trabajo reside en la adopción de un enfoque de segundas lenguas por que lxs estudiantes de los inicios tienen tal extrañamiento de la lengua académica, que vale la pena abordarla como una lengua extranjera, es decir, como si no la supieran y no dando por hecho que solo se trata un cambio de cultura. Por lo que, antes de iniciar una alfabetización académica “clásica”, que enseña una nueva cultura académica, habrá que enseñar competencias discursivas y lingüísticas básicas.

Por otro lado, en el ámbito de la adquisición de las lenguas segundas, existe una larga trayectoria y un sólido cuerpo teórico en torno al análisis del error y de las formas idiosincrásicas que conforman la interlengua o lengua en construcción. El error da mucha información acerca de lo que sabe el hablante de una lengua. Si se analizan las formas que se desvían de la norma (error) y también se tienen en cuenta las formas correctas, se puede hacer un diagnóstico sobre lo que un hablante sabe, y también sobre lo que no sabe. La diferencia establecida entre faltas (mistakes) y errores (errors) es importante para un diagnóstico (Corder, 1967). No tiene la misma categoría una falta o error de actuación y el error, o error sistemático que afecta a la competencia del/de la aprendiente. Además, poder describir las competencias académicas según niveles de dominio contribuirán a una mejor caracterización de lo que puede hacer el estudiante, en este caso, en la adecuación a los géneros discursivos que se demandan en la formación inicial, y sobretodo, poder planificar mejor la intervención didáctica. Por último, gracias a este enfoque, se pueden desterrar las connotaciones negativas que tiene el error y se puede transmitir a la persona que aprende la

idea de que los errores son parte natural del proceso de aprendizaje (Bustos Gisbert, 1998, p. 11).

Además, esta investigación se enmarca en una lingüística del corpus interdisciplinaria con una fuerte base cognitiva, mentalista y socioconstructivista del lenguaje (Parodi 2008b), cuya metodología permite llevar a cabo investigaciones empíricas en contextos auténticos, que estudia unidades de sentido con propósitos comunicativos específicos (respuesta a examen, trabajo práctico, etc.). Dado que el objetivo de esta investigación es describir la competencia discursiva académica, recurrimos a la teoría de la enunciación para las nociones de enunciación y polifonía (Ducrot 1986; Kerbrat 1993; García Negroni y Tordesillas 2001; Calsamiglia y Tusón 2004) y de la lingüística del texto para los conceptos de texto, discurso y clases de géneros (Ciapusio 1994; 2003). También sumamos el cuerpo teórico sobre las características de los géneros académicos en la universidad (Montolío, 2014; Calsamiglia y Tusón, 2004; Carlino, 2004, 2005; Adelstein y Kuguel, 2005; Arnoux, Distéfano y Pereyra, 2009; Parodi, 2009; Cubo de Severino, 2007; Regueiro y Sáez, 2013), así como el enfoque de la enseñanza basada en los géneros (Álvarez y Boillos 2015; Alexopoulos 2010; Moyano 2015; Hyland, 2003).

Es pertinente señalar la centralidad que tiene, para esta investigación, la concepción bajtiniana de los géneros discursivos (Bajtín, 1986), en tanto se concibe al género discursivo como organizador de los recursos gramaticales de la lengua y se concibe al enunciado como puente entre la lengua y el discurso.

METODOLOGÍA

Para alcanzar los objetivos planteados conformamos un corpus de escritos de estudiantes para obtener evidencia empírica que nos permita hacer un diagnóstico de las competencias académicas de los estudiantes. Se trata de un análisis descriptivo, cualitativo y cuantitativo. Para ello recurrimos a la lingüística del corpus, un enfoque metodológico para el estudio de las lenguas, que “revela ofrece oportunidades revolucionarias para la descripción, análisis, y enseñanza de discursos de todo tipo” (Parodi, 2008b).

Para el análisis de los textos, adoptamos el enfoque de segundas lenguas para el tratamiento del error (Corder, 1971, 1981; Vázquez, 1991; Fernández, 1997; Bustos, 1998; Penedés, 2003), que considera tanto las formas “erradas” como las formas correctas para caracterizar la competencia lingüística. Para el tratamiento del error y su retroalimentación nos nutrimos tanto de las líneas de investigación de feedback en lenguas segundas (Ferreira, 2017a, 2017b, 2014), como en lengua materna (López García y Miñones 2002, 2003 y 2004; Garcés Gómez 2010). La recolección de datos sobre la población seleccionada, se realizará

por medio de cuestionarios de corte socio y etnolingüístico (Doquin 2011; Martínez, 2010). A continuación, detallamos las acciones que realizamos:

1) Conformación del corpus. Se recopilaron 332 textos de estudiantes del TLE (Taller de Lectura y Escritura), que tienen un promedio de 120 palabras por texto, pertenecientes a tres tipos diferentes de tareas (2 Trabajos prácticos y dos parciales) y de 40 textos de PHA (Problemas de Historia Argentina) de un promedio de 250 palabras, de 2 trabajos prácticos, todos del primer y segundo cuatrimestre del 2020 y 2021.

2) Informatización y notación del corpus. Se pasaron los textos a word sin formato.

3) Análisis del corpus. El análisis se hizo siguiendo a Corder (1971) con los pasos siguientes: a) Identificación de los errores en su contexto, b) Clasificación y descripción, c) Explicación, buscando los mecanismos o estrategias psicolingüísticas y las fuentes de cada error, d) Evaluación de la gravedad del error en relación al contexto.

RESULTADOS

Se comenzó con un análisis exploratorio de las dificultades que, a priori y gracias a la experiencia docente, preveíamos que íbamos a encontrar: oraciones agramaticales, articulación de oraciones coordinadas y subordinadas, concordancia en sintagmas nominales y sintagmas verbales, delegación de la voz o en la formulación de citas directas e indirectas, reelaboración un texto propio despegado del texto fuente y asumir la enunciación de un texto.

Luego, las lecturas y las discusiones sobre los textos nos llevaron a acotar el análisis, que se proponía demasiado ambicioso. Nos vimos en la necesidad de definir nichos de estudio más concretos. Sintéticamente, centramos el análisis del error en torno a cuatro temas: 1) el proceso de enunciación, 2) el uso de relativos con antecedente, 3) gramaticalidad y agramaticalidad en párrafos y oraciones, y 4) contacto de lenguas.

Con estos temas, se realizó el análisis en un sucópus acotado de entre 25 y 30 textos. A continuación, se detallan los resultados obtenidos:

1) El proceso de enunciación. Desde nuestra experiencia docente hemos percibido una dificultad de anclaje del texto en una situación enunciativa concreta. Según la teoría de la enunciación (Ducrot, 1986; García Negroni y Tordesillas 2001; Calsamiglia y Tusón 2004), quien enuncia siempre deja huellas que muestran su relación con la enunciación y con el enunciado, al hacerse cargo de la organización del texto y hacer referencia al propio discurso, al asumir la responsabilidad del tema del que trata aunque sea con distintos grados de explicitud y al citar otras voces. Decidimos operacionalizar las siguientes variables que darían

cuenta de este proceso de apropiación: 1) grado de separación del texto fuente, 2) falta de sujetos en los enunciados, 3) falta de oraciones principales y 4) confusión de las voces del texto (discurso referido). Los resultados del análisis exploratorio, realizado solo en 25 textos del corpus general, dan resultados interesantes que hay que profundizar en términos cuantitativos. Por ejemplo, hay un 36% de los textos que presentan errores de falta de sujetos y de falta de oraciones principales. En estas oraciones que faltan, la mayoría incide en la delegación de la voz, lo que genera la confusión de la voz del texto fuente y la voz del enunciador. En cuanto a la confusión en la presentación del discurso referido, la incidencia es levemente menor, de un 24%. De todos modos, estos incipientes datos van en dirección a confirmar la hipótesis de partida de que existen, al menos, tres grupos distinguibles en un curso. Los errores encontrados en relación a las variables analizadas se encuentran, aproximadamente en un tercio del total del corpus. Es necesario profundizar este análisis desde lo cualitativo y también desde lo cuantitativo.

2) Gramaticalidad y agramaticalidad en párrafos y oraciones. Desde la perspectiva del Análisis del Error, analizamos la aparición recurrente de oraciones y párrafos agramaticales en la producción escrita de estudiantes del Taller de Lectura y Escritura de UNAJ. En particular, aquellos casos en que se rompe el curso lógico de la frase, de modo que resulta irrecuperable el sentido. Dentro de estos casos, nos centramos en los errores de anacoluto y anantapódoton, pues el propósito es la elaboración de una gramática de errores específicos que, a su vez, nos permita construir un dispositivo eficaz de enseñanza que mejore la estructura oracional en la redacción de nuestros estudiantes. Los resultados cuantitativos del estudio realizado nos arrojan datos elocuentes: estos tipos de errores aparecen en un promedio de entre el 30 y el 40% de las producciones que conformaron el corpus seleccionado. A partir de estos primeros resultados obtenidos, observamos dos causales significativas: por un lado, la presencia dominante de la L1 por parte del estudiantado, que implica especialmente un mayor grado de competencia de la comunicación oral; por otro, la ausencia de un conocimiento de las características que debe tener una oración bien formulada. Por ello, la propuesta es elaborar ejercicios en los que se busque reflexionar particularmente sobre la digresión, los sobreentendidos y la unidad sintáctica de la predicción. En este sentido, no solo proponemos detenernos en aspectos gramaticales, sino también en la construcción lógica de la oración y, desde esta perspectiva, volver sobre el plan textual y la revisión textual.

3) Contacto de lenguas. Si bien desde la perspectiva variacionista y funcional de la lengua el fenómeno de lenguas en contacto representa un campo de retroalimentación tanto formal como semántica de las lenguas, en el contexto de la escritura, y especialmente de la escritura académica, se presentan ciertas controversias y dificultades que afectan al desempeño eficaz a la hora de construir textos que cumplan con los requisitos académicos. En ese sentido, y recorriendo la experiencia de corrección de textos escritos por estudiantes

que ingresan a carreras de pregrado y de grado, se han detectado ciertas regularidades que resultan interesantes al momento de pensar estrategias para la prevención y corrección del error. Estas regularidades se observan, en el caso del presente trabajo, en individuos cuyas lenguas en contacto son español (L1) y quechua (L2). Se trata de un corpus de quince trabajos escritos en y para el Taller de lectura y escritura de UNAJ por estudiantes que presentan el caso mencionado de contacto lingüístico en contraste con otros quince que no lo presentan. Hasta el momento, la observación y comparación de los ejemplos de nuestro corpus nos brinda la siguiente hipótesis en desarrollo: en primer lugar, se advierte la falta de concordancia o una concordancia no esperada entre el número del verbo y su argumento sujeto en un 70 % de los casos observados de lenguas en contacto y en un 30% en los otros casos, aunque los contextos del error son diferentes. En segundo lugar, la pérdida de referencia clara entre el verbo y su argumento sujeto luego de elementos de coordinación en un 60% de los casos de lenguas en contacto y en un 20% en los otros casos, también con algunas diferencias del contexto de escritura. Para lograr describir mejor los contextos de aparición del evento y comprobar cuál sería la incidencia que se le puede atribuir al contacto con el quechua y/o ciertos usos de la oralidad propios de esta variedad del español, se incrementará el corpus de escritura y se realizarán entrevistas orales en una próxima etapa de trabajo.

4) El problema del uso de los pronombres y adverbios relativos. En las redacciones de los estudiantes del TLE, observamos una dificultad en el uso de los pronombres relativos que refieren a un antecedente. Con frecuencia, encontramos usos inadecuados de los relativos “el cual”, “la cual”, “los cuales”; también encontramos errores en el uso de los adverbios relativos “donde”, “como”, “cuando” y “cuanto”. Para estudiar este problema, seleccionamos un corpus de cincuenta respuestas de examen parcial que se analizaron desde el enfoque del Análisis del Error. Esta decisión metodológica responde al entendimiento de que el error proporciona información útil para comprender cuáles son los presupuestos desde los que se corrige. Queremos valorar los errores más comunes de los estudiantes que están construyendo sus competencias lingüísticas en un nuevo registro, el académico, desde una posición menos sesgada.

RECOMENDACIONES O DISCUSIÓN

La necesidad de completar lo que no pudimos hacer, de profundizar en la reflexión, nos llevó a diseñar una continuación del proyecto, con el mismo equipo ampliado, para presentarnos a la convocatoria UNAJ Investiga 2023 con el proyecto: “Diagnóstico y planificación de las competencias lingüísticas académicas, escritas y orales, como garantía de inclusión de estudiantes en los estudios superiores”, que acaba de ser aprobado.

Nos interesa, en primer lugar, profundizar el análisis cuantitativo para fortalecer las conclusiones; en segundo lugar, hacer el análisis comparativo (con textos de otras disciplinas), para comprobar si existen el mismo tipo de dificultades; en tercer lugar, profundizar la dimensión cualitativa del análisis para discutir algunas interpretaciones y por último, con estos conocimientos, poder hacer la tipología de errores comunes y ofrecer un tratamiento didáctico.

CONCLUSIONES

En virtud de los resultados arriba señalados, podemos realizar una caracterización de la producción de los estudiantes, como textos muy cortos o muy largos (falta elaboración); dificultad de apropiación del texto fuente y de reelaboración de un texto propio (textos muy pegados al texto fuente); falta de precisión y de claridad en la presentación de conceptos o ideas; dificultad para elaborar un texto autónomo; dificultad para delegar la voz; y para construir un enunciador “objetivo”. Si bien no lo analizamos de manera específica, podemos decir que hay algunas dificultades con la selección léxica.

Hipotetizamos que la causa de estos errores puede ser la falta en la comprensión cabal de los textos fuente, la ausencia de un objetivo de escritura (tal vez de lectura), una débil internalización de los procesos cognitivos de planificación, escritura, revisión y reescritura, lo que nos hace pensar en que están muy arraigadas las representaciones sobre la escritura (Carlino, 2000 y 2005). Todas estas causas suelen, además, estar encadenadas. Por otra parte, hay que agregar, aunque no fue parte del análisis, la dificultad de decodificar correctamente las consignas y un cumplimiento parcial de las tareas solicitadas. Por último, y tampoco estuvo dentro del análisis, inciden en la producción de textos causas externas, como la cantidad de alumnos en clase y la variedad de niveles, que impide adecuar los contenidos y las actividades a las necesidades de los estudiantes.

La conclusión a la que llegamos es la confirmación, por medio del análisis detallado de los textos, de algunas hipótesis iniciales, como la necesidad de que los estudiantes adquieran o refuercen competencias lingüísticas y discursivas básicas, antes de adentrarse en los géneros académicos propios de su especialidad. Y focalizamos esas enseñanzas en 4 ejes: el proceso de enunciación, la gramaticalidad y agramaticalidad en párrafos y oraciones y el uso de los pronombres y adverbios relativos. No obstante, consideramos necesario respaldar estas afirmaciones con la profundización del análisis previsto para la continuidad de este proyecto.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acuña, L.; Lapalma, G. y Mattiauda, L. (2006). “Diagnóstico del español como lengua segunda en competencias académicas entre estudiantes Aborígenes del Chaco”, en 1ª Jornadas de Lectura y Escritura del Litoral. Santa Fe, 21, 22 y 23 de septiembre de 2006.
- Alexopoulou, A. (2010). El enfoque basado en los géneros textuales y la evaluación de la competencia discursiva. En Actas del XXI Congreso Internacional de ASELE (págs. 97-110). Universidad de Salamanca.
- Álvarez, M. y Boillos, M. (2015). La producción escrita de los estudiantes universitarios de nuevo ingreso, en Magis. Revista Internacional de Investigación en Educación, 8(16), pp. 71-90.
- Arnoux, E., Di Stefano, M., & Pereira, C. (2002). La lectura y la escritura en la universidad. Eudeba.
- Bajtín, M. (1986). Estética de la creación verbal. Siglo XXI Editores.
- Bustos Gisbert, J.M. (1998). “Análisis de errores: problemas de categorización”, en Dicenda, Nº 16. Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, pp. 11-40.
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2004) Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso. Ariel.
- Carlino, P. (2013). Alfabetización académica diez años después, en Revista Mexicana de Investigación Educativa, 18 (57), pp. 355-381.
- (2005). Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. (2007). Fondo de Cultura Económica.
- (2004). “El proceso de escritura académica: cuatro dificultades de la enseñanza universitaria”, en Educere, Revista Venezolana de Educación, 8 (26), pp. 321-327.
- (2000). “Evaluación y corrección de los escritos académicos”, en IX Congreso Nacional de Lingüística. Sociedad Argentina de Lingüística (SAL), Departamento de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.
<https://www.aacademica.org/paula.carlino/145>
- Castelló, M. (ed.) (2007). Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: conocimientos y estrategias. Graó.
- Castro-Azuara, M. C., Domínguez-Ángel, R. & R. Nava-Nava (2020). “Representaciones sobre prácticas letradas de estudiantes universitarios en situaciones vulnerables”, en Magis. Revista Internacional de Investigación en Educación, 12 (25), pp. 3-20. doi: 10.11144/Javeriana.m12-25.rple

- Ciapuscio, G. (1994). Tipos textuales. EUDEBA. Facultad de Filosofía y Letras.
- Consejo de Europa (2001). Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Instituto Cervantes, Grupo Anaya. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Corder, S. P. (1981). Error analysis and interlanguage. Oxford University Press.
- (1971). "Idiosyncratic dialects and error analysis", en IRAL, Vol. 9, pp. 147-160, traducido por J. Gras Verlag, D -6900 Heidelberg, en Liceras, J. (comp.) (1992). Cubo de Severino, L. (ed). (2007) Los textos de la Ciencia. Comunicarte.
- Doquin de Saint Preux, A. (2011). Algunas consideraciones respecto a la metodología de investigación en sociolingüística y pragmática: Comentario al artículo de Carlos de Pablos 'Attitudes of English Speakears towards Thanking in Spanish', en Revista Nebrija de Lingüística Aplicada 10.
- Ducrot, O. (1986). El decir y lo dicho: polifonía de la enunciación. Paidós Ibérica.
- Fernández, C. (2017). La inscripción del autor en los textos académicos en L1 y L2. En C. Ainciburu & C. Fernández (Eds.), La adquisición de la lengua española: aprendizaje, enseñanza y evaluación. Estudios en homenaje a Marta Baralo Ottonello (pp. [colocar páginas si las tenés]). Editorial Autores de Argentina.
- (2015). La inscripción del autor en la escritura académica. Análisis de monografías escritas por estudiantes nativos y no nativos de español. Tesis doctoral. Universidad Antonio de Nebrija.
- (2014). Los tipos de cita y las referencias bibliográficas en textos académicos en español como Lengua extranjera, en V Congreso Internacional de Turismo Idiomático "El valor del idioma como recurso turístico, económico y cultural", Buenos Aires.
- Fernández, C.; A. Jalil; y col. (2015). "El nivel intermedio y las competencias académicas en ELSE", en el VIII Coloquio CELU "Debates en torno a la enseñanza y la evaluación en ELSE", San Carlos de Bariloche.
- Fernández, S. (1997). Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Edelsa.
- García Negroni, M. M. y Tordesillas, M. (2001). La enunciación en la lengua: de la deixis a la polifonía. Gredos.
- Hyland, K. (2003). Genre-Based Pedagogies: A Social Response to Process, en Journal of Second Language Writing (12), pp. 17-29.

- Kerbrat Orechionni, C. (1993). La enunciación de la subjetividad en el lenguaje. Edicial.
- López García, M. y Miñones, L. (2004). "Representaciones de la asignación de cohesión en la escritura de alumnos preuniversitarios: las conexiones concesivas", en Educación, Lenguaje y Sociedad Vol. II, núm. 2, diciembre de 2004: 83-107. ISSN 1668-4753.
- López García, M.; Miñones, L. y García Jurado, M. (2003). "Representaciones de la asignación de cohesión en la escritura de alumnos preuniversitarios: los conectores concesivos", en Actas del II Congreso Internacional Cátedra Unesco Lectura y Escritura "Comprensión y producción de textos escritos: de la reflexión a la práctica en el aula". Universidad Católica de Valparaíso, mayo de 2003. [Sin ISBN]
- García Jurado, M. A., López García, M., & Miñones, L. (2002). Construcciones concesivas en producciones escritas de alumnos preuniversitarios. En Actas del Congreso Internacional "La argumentación" en homenaje a Oswald Ducrot. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. [ISBN 950-29-0714-0]
- Martínez, A. y Speranza, A. (2009), ¿Cómo analizar los fenómenos de contacto lingüístico?: Una propuesta para ver el árbol sin perder de vista el bosque, en: Lingüística. Volumen 21 N°1. Revista de la ALFAL pp. 25-32
- Martínez, A. (2010). Lengua y variedades en contacto. Problemas teóricos y metodológicos, en Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI) Iberoamericana/Vervuert: pp. 9-31.
- Martínez Solís, M. C. (2013). "Los géneros desde una perspectiva socio-enunciativa. La noción de contexto integrado", en ALED, Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso, Volumen 13, Número 2, pp. 21- 40.
- Montolío Duran, E. (coord.) (2014). Manual de escritura académica y profesional. Ariel. Vol I y II.
- Moyano, E. (2007). "Enseñanza de habilidades discursivas en español en contexto pre-universitario: una aproximación desde la LSF", en Signos, 40(65), 573-608.
- Natale, L. y Stagnaro, D. (comp.) (2016). Alfabetización académica: un camino hacia la inclusión en el nivel superior. Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Padilla, C. (2003). Procesos de producción argumentativa escrita en ingresantes universitarios, en Viramonte de Ávalos, M. (ed.), Actas del IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística. Córdoba, 14 al 16 de noviembre de 2002. Universidad Nacional de Córdoba.

- Parodi, G. (2007). El discurso especializado escrito en el ámbito universitario y profesional: constitución de un corpus de estudio, en *Signos*, 40(63), pp. 147-178.
- (2008a). "Lingüística de corpus: una introducción al ámbito", en *RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada*, 46(1), pp. 93-119. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832008000100006>
- (ed.) (2008b). *Géneros académicos y géneros profesionales: accesos discursivos para saber y hacer*. Ediciones Universitarias de Valparaíso. PUCV.
- Penadés Martínez, I. (2003). Las clasificaciones de errores lingüísticos en el marco del análisis de errores, en *Lingüística en la Red*, ISSN-e 1697-0780, Nº. 1, 2003-2004. <https://dialnet.unirioja.es/revista/6532/A/2003>
- Regueiro Rodríguez, M. L., y Sáez Rivera, D. M. (2013). *El español académico*. Arco/ Libros.
- Selinker, L. (1972). "Interlanguage", en *IRAL* 3, pp. 209-231.
- Vázquez, G. (2010). "Análisis didáctico del discurso académico español. Materiales para el aprendizaje autónomo y semi-dirigido". *MarcoELE*, 10, pp. 213-221.
- (coord.) (2005). *Español con fines académicos: de la competencia a la producción de textos*. Edinumen.
- (1991). *Análisis de errores y aprendizaje de español lengua extranjera*. Peter Lang.